**KUMTOR GOLD COMPANY (KGC)**

****

**Vendor Information Questionnaire / Информационный опросник для Поставщика.**

**(To be completed by Vendor / Заполняется Поставщиком)**

**BASIC INFORMATION ABOUT VENDOR // ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОСТАВЩИКЕ**

1. Full legal name // Официальное название\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Other business or previous names// Другое название или прежние названия фирмы\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Business address for Vendor headquarters // Адрес главного офиса Поставщика\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Date of incorporation/formation (attach certificate of incorporation)// Дата учреждения/ Создания (приложить копию учредительных документов)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Commercial registration number/business license // Регистрационный номер/Лицензия на деятельность

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Names and addresses of affiliated companies (parent, subsidiary, sister companies) // Названия и адрес отделения (головного, дочернего, филиала) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 7. How long in present business// Количество лет текущей деятельности\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 8. Number of employees employed // Количество сотрудников \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 9. Is the Vendor an individual □, partnership □, or incorporated entity □// Является ли Поставщик индивидуальным предпринимателем □, работает ли в партнёрстве □, обладает правосубъектностью □

10. Who are the partners, Board of Director members, controlling shareholders and/or beneficial owners of the Vendor? // Кто является партнёром, членами совета директоров, держателем контрольного пакета акций и/или владельцем на право собственности?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11. Who are the main representatives of the Vendor (partners, directors, officers, management) who may be providing services to KGC // Кто является главным представителем Поставщика (партнёры, директоры, координаторы, сотрудники значимых должностей), кто мог мы предоставить услуги для КГК?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12. Who among the persons mentioned in 9 and 10 above, have held a position in the government including civil service? This includes close family members (husband, wife, brother).// Кто из перечисленных в пунктах 9 и 10 лиц занимал должности в Правительстве, включая государственную? Сюда входят члены семьи (муж, жена, брат.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13. Have any of the persons mentioned in 10 and 11 above, held a position, are employed or currently affiliated with KGC? This will include current consultants, contractors and customers. If yes, please expand. // Кто либо из перечисленных в пунктах 9 и 10 лиц занимал, занимает в данное время должности, является работником с КГК? Если да, пожалуйста, укажите.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

14. Are there any legal constraints prohibiting or restricting the use of Vendor? If yes, please expand. // Есть ли какие-либо юридические ограничения ограничивающие или запрещающие воспользоваться услугами Поставщика? Если да, пожалуйста, укажите.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

15. Does any person, entity or agency not listed in points 10-13 above have any management or other controlling interest in the Vendor’s business and if so, what forms the basis of this interest / Есть ли у какого-либо физического или юридического лица или агентства, пересиленные в пунктах 10-13 выше, какие-либо управленческие или другие какие-либо контрольные интересы в бизнесе Поставщика? Если есть, то какого рода остова этих интересов?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16. Sanctions/Санкции

16a. Are any of you or your affiliates or any of their respective directors, officers, employees, agents or representatives currently subject to any sanctions imposed or administered by the governments (or any organs of the governments) of Canada, the United States, the European Union (or any of its member states), the United Nations Security Council, or any other relevant sanctions authority (collectively, “Sanctions”) / Есть ли в настоящее время среди ваших партнеров или среди соответствующих директоров, должностных лиц, сотрудников, агентов или представителей, которым применены санкции либо введены правительством (или любых органов правительств) Канады, США, ЕС (или любой из его стран-членов), Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, или любым другим соответствующим органом (далее/коллективно санкции)?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16b. Are you, directly or indirectly, owned or controlled by an individual or company that is subject to any Sanctions / Являетесь ли вы прямым или косвенным владельцем либо контролируемый физическим лицом либо компанией которые являются объектом каких-либо санкций?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16с. Are you the exclusive distributor or agent of an individual or company that is subject to any Sanctions / Являетесь ли вы экслюзивным поставщиком либо агентом физического лица либо компаний который является объектом каких-либо санкций?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

17. List of companies presently and recent past five years with whom the Vendor had dealt with and description of product lines handled by Vendor // Перечислите компании, с которыми Поставщик сотрудничает в последние пять лет и опишите перечень продукции, которую поставлял Поставщик.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| # |  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. | Company name/Компания |  |  |  |  |  |
| 2. | Name // Имя |  |  |  |  |  |
| 3. | Association // Связь |  |  |  |  |  |
| 4. | Phone number // № телефона |  |  |  |  |  |
| 5. | Web Site // Интернет страница |  |  |  |  |  |
| 6. | E-mail // Эл.Адрес |  |  |  |  |  |

**Other / Разное**

18. KGC policy “Code of Ethics” is available at web site [www.kumtor.kg](http://www.kumtor.kg) **Note:** Any bribes, payments, gifts or other offerings to any government official for business advantage is illegal and applies to KGC, its employees and contractors. Confirm below (**Yes/No**) that you read and understand KGC policy. // Политика КГК “Свод этических норм” размещена на веб сайте [www.kumtor.kg](http://www.kumtor.kg) **Замечание:** Любая взятка, плата, подарок или другие дарения любым правительственным чиновникам в целях деловой выгоды являются незаконными, и данный закон применяется в отношении КГК, сотрудников и поставщиков. Подтвердите (Да/Нет), что вы прочитали и полностью поняли суть данной политикой КГК.

 □ Yes/Да □ No/Нет

19. Have you, or any of your employees, been accused of violating International or local anti-corruption laws, or have you or any of your employees been the subject of any anti-corruption probe or investigation // Обвинялись ли вы или любой из ваших сотрудников в нарушении международного или местного антикоррупционного Закона , или были вовлечены в деятельность, которая влекла за собой , или были ли вы или любой из ваших сотрудников предметом анти-коррупционного разбирательства или расследования?

 □ Yes /Да □ No/ Нет, If Yes, describe (include names and explanation) // Если да, опишите (включая имена и разъяснение): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**FINANCIAL INFORMATION //ФИНАНСОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

20. Vendor’s form / Форма Поставщика

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Company //Название компании |  |  | IBAN |  |
| Banking details //Банковские детали |  |  | ABA |  |
| Beneficiary account name // Имя получателя |  |  | Kind of activity // Вид деятельности |  |
| Beneficiary Bank postalAddress // Почтовый адрес банка получателя |  |  | Contact person // Контактное лицо |  |
| Beneficiary Bank nameБанк Получателя |  |  | Phone #, Fax, e-mail // № телефона, факса, эл.почта |  |
| Swift code // БИК |  |  | Authorized person // Уполномоченное лицо |  |
| INN / ИНН |  |  |  |  |
| Intermediate Bank name // Название банка-посредника  |  |  | Title // Должность: |  |
| Intermediary Bank Swift // БИК банка посредника |  |  | Signature // Подпись |  |
| Beneficiary account number // Номер счёта получателя |  |  | Stamp // Печать |  |

21. Name, address and phone numbers of representative of KGC who is proposing you engagement or retention of behalf of KGC // Имя, адрес и номера телефонов представителя КГК, кто предлагает вашу кандидатуру и действия от имени КГК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vendor // Поставщик \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Name // Имя)

22. The person whose signature appears below is authorized to certify on behalf of Vendor that the foregoing is true and correct. The information provides above is, to the best of my knowledge and belief, accurate, correct, and complete. I agree to notify KGC promptly of any material changes to the information provided herein // Нижеподписавшееся лицо уполномочено от имени Поставщика ручаться за то, что написано выше правдиво и правильно. Вышеизложенная информация написана в трезвом уме и здравой памяти и является точной, правильной и предоставленной в полном объёме. Я согласен (согласна) незамедлительно уведомить КГК о любых материальных изменениях в предоставленной здесь информации.

Signature// Подпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Name // ФИО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Title//Должность \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date // Дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Document to be returned by Vendor along with the completed representative information questionnaire // Документы, возвращаемые Поставщику вместе с заполненным информационным опросником:**

1. Copy of resume or biographical/professional synopsis of any information on ownership and management of Vendor as education or business experience // Копия резюме или биографического/профессионального описания любой информации о собственности или руководстве Поставщика, такой как образование или деловой опыт.
2. Certificate of Incorporation, if applicable // Сертификат о регистрации в качестве корпорации или юридического лица, если приемлемо.
3. Registration Certificate, if applicable // Сертификат о регистрации, если приемлемо.
4. Any additional documentation needed, if applicable // Любая дополнительно необходимая информация, если приемлемо.

(use additional page if required) (при необходимости используйте дополнительную страницу)